

中国古代名著全本译注丛书

古文观止

译注

下

[清] 吴楚材 吴调侯 编选

李梦生 史良昭 等 译注



中国古代名著全本译注丛书

古文观止

译注

下

[清] 吴楚材 吴调侯 编选

李梦生 史良昭 等 译注



春夜宴桃李园序

李 白

【题解】

这篇文章在《全唐文》里题作《春夜宴从弟桃花园序》。作年不详。李白另有《秋夜宿龙门香山寺，奉寄王方城十七丈奉，国莹上人，从弟幼成、令问》一诗，作于唐玄宗开元二十三年（735），据此，或可推知文中“从弟”是指李幼成、李令问等。这首诗开头说：“朝发汝海东，暮栖龙门中。”汝海，即汝州（治所今河南临汝，在洛阳龙门东南）。道光《汝州全志》卷一山川八景之一有“春日桃园”，卷九古迹又记“桃园在城东北圣王里”。从上引诗句看，本文所写的桃李园（或称桃花园）可能是汝州的桃园。

全文仅一百多字，写了赏美景、序天伦、清言高论、饮酒赋诗，抒发了热爱自然、热爱生活的豪情雅兴，也夹杂着人生若梦、及时行乐的思想。紧扣文题，句无虚设。

与前篇《与韩荆州书》合看，李白的文章基本上仍是骈体文，不过比起齐梁骈文来，显得风格清新，一洗浮靡，文字流畅，潇洒自然。

夫天地者^[1]，万物之逆旅^[2]；光阴者，百代之过客^[3]。而浮生若梦^[4]，为欢几何？古人秉烛夜游，良有以也^[5]！

况阳春召我以烟景^[6]，大块假我以文章^[7]。会桃

李之芳园，序天伦之乐事^[8]。群季俊秀^[9]，皆为惠连^[10]；吾人咏歌，独惭康乐^[11]。幽赏未已^[12]，高谈转清。开琼筵以坐花^[13]，飞羽觞而醉月^[14]。不有佳作，何伸雅怀^[15]？如诗不成，罚依金谷酒数^[16]。

【注释】

〔1〕夫(fú 扶)：用在句首的助词，表示阐发议论的语气。

〔2〕逆旅：旅舍。逆，迎，迎止宾客之意。

〔3〕“光阴者”二句：极力形容光阴迅速流逝，有如匆匆过客，衬托人生的短暂。

〔4〕浮生：飘浮无定的人生。《庄子·刻意》：“其生若浮，其死若休。”

〔5〕“古人秉烛”二句：意谓古人及时行乐，确有道理。曹丕《又与吴质书》：“古人思炳烛夜游，良有以也。”秉，通“炳”，点燃；又解为执持，亦通。良，的确，实在。以，道理，原因。

〔6〕阳春：温暖的春天。 烟景：艳丽的景色。

〔7〕大块：大自然。《庄子·大宗师》：“夫大块载我以形，劳我以生。” 假：借。 文章：错杂的色彩花纹。此指大自然中种种美好的形象声色。

〔8〕序：通“叙”。叙说。 天伦：指父子、兄弟等亲属关系。

〔9〕群季：诸弟。古人以伯仲叔季作为兄弟间的排行，因以季指代弟。

〔10〕惠连：南朝宋文学家谢惠连，幼而聪明，十岁能文，为族兄谢灵运所赏爱。此以谢惠连比喻诸从弟，夸奖他们有才。

〔11〕康乐：指南朝宋诗人谢灵运，名将谢玄之孙，袭封康乐公，故称。他以写作山水诗著名。此以谢灵运自比，又自愧不如，是谦辞。

〔12〕幽赏：谓对幽美景色的欣赏。

〔13〕琼筵：美好的筵席。琼，美玉。

〔14〕飞：形容不断地举杯。 羽觞：古时饮酒用的两边有耳的杯子。

〔15〕伸：抒发。

〔16〕金谷：西晋石崇筑园于金谷涧，其地在今河南洛阳西北，世称金谷园。石崇常设宴赋诗于园中，有《金谷诗序》，说“遂各赋诗，以叙中怀，或不能者，罚酒三斗”。此用金谷酒数，指宴会上的罚酒之数。

【译文】

天地是万物暂时歇息的旅馆，光阴是历代匆匆而去的过客。飘浮无定的人生，如同梦幻；欢会聚首的乐事，能有多少？古人点燃灯烛，连夜游乐，确实有他的道理啊！

况且温暖和煦的春天用如烟美景召唤我们，充满美妙声色的大自然把审美素材提供给我们。我们相会于桃李花园，叙说着天伦乐事。诸位弟弟英俊挺秀，个个好像谢惠连；而我自己的吟咏歌诗，自愧不如谢灵运。对幽雅景色的欣赏情趣未了，高超议论却转入了玄远清妙。摆开盛筵，坐在花间；举杯如飞，醉于月下。如果没有好诗，怎能抒发高雅情怀？如果赋诗不成，就依照金谷雅集之数罚酒。

（张撝之）

吊古战场文

李 华

【题解】

李华(约715—约744)，字遐叔，唐赵州赞皇(今属河北)人。唐玄宗开元二十三年(735)进士及第，天宝二年(743)又举博学宏词科。他曾按劾杨国忠亲属，为权幸所嫉。安禄山叛军陷两京，逃避不及，被迫受伪职。安史乱平，贬杭州司户参军。自恨不能完节，遂屏居江南。李华以文名世，有《李遐叔文集》。

《吊古战场文》是李华的力作。据《新唐书·李华传》，可以推知这篇文章当是天宝十一载或稍后(752—755)，李华以监察御史奉使朔方(唐藩镇名，为玄宗时边防十节度之一，开元元年置，治所灵州，在今宁夏灵武西南)，途经古战场有感而作。

吊，凭吊，即对遗迹而悼念古人、感慨往事。“吊古”，常常为“伤今”。唐玄宗初期在军事上是加强防御，到了后期，日渐改用一种国力所不能负担的干预性的对外政策。边将中又有使用阴谋挑起对边境少数民族的战争，邀功求赏，以致战争频繁。例如天宝六载(747)，玄宗命王忠嗣(时为河西、陇右节度使)攻吐蕃石堡城，王忠嗣不愿以数万士兵的生命换取功名，被审讯贬官。天宝八载(749)哥舒翰攻下石堡城，唐军死者数万。天宝十载(751)，安禄山(时为平卢、范阳节度使兼河东节度使)率兵六万攻契丹，大败。李华于天宝十一载(752)奉使朔方。那时的朔方节度使是宰相李林甫兼领的，副使是突厥降将阿布思。安禄山要集结骑兵以报上年败于契丹之仇，他又与阿布思有宿怨，所以阿布思不但不出兵攻契丹，反而叛赴漠北。结果是李林甫被迫辞去朔

方节度使的兼职，而由安禄山的堂兄弟安思顺任朔方节度使。李华在这种情况下奉使朔方，对于战争和阴谋不能不有所触及而生感慨，而此时离开安史之乱(754)的爆发仅仅只有三年了！

本文对战场的凄惨气氛、战斗的酷烈场景、战争给人民带来的苦难，作了生动的描写，具有强烈的针对性。以凭吊古战场起兴，主旨是呼吁以仁德来服悦远人，安定边防。我们不能要求作者能区分战争性质，但是他针砭时弊，有其积极意义。全文构思谨严，情文并茂，融议论、描写、抒情于一体；又因是祭吊之文，例须有韵，句式整齐，声韵铿锵，不愧为传诵名篇。

浩浩乎！平沙无垠^[1]，夐不见人^[2]。河水萦带，群山纠纷^[3]。黯兮惨悴^[4]，风悲日曛^[5]。蓬断草枯^[6]，凜若霜晨。鸟飞不下，兽铤亡群^[7]。亭长告余曰^[8]：“此古战场也。尝覆三军^[9]。往往鬼哭，天阴则闻。”伤心哉！秦欤汉欤？将近代欤？

吾闻夫齐魏徭戍，荆韩召募^[10]。万里奔走，连年暴露。沙草晨牧，河冰夜渡。地阔天长，不知归路。寄身锋刃，膈臆谁诉^[11]？秦汉而还，多事四夷^[12]。中州耗斁^[13]，无世无之。古称戎夏^[14]，不抗王师^[15]。文教失宣^[16]，武臣用奇^[17]。奇兵有异于仁义^[18]，王道迂阔而莫为^[19]。呜呼噫嘻！

【注释】

〔1〕垠(yín 银)：边际，界限。

〔2〕夐(xiòng 洞)：遥远。

〔3〕纠纷：杂乱交错。

〔4〕黯(àn 暗)：阴暗。 惨悴：惨淡憔悴，形容景象萧条。

〔5〕曛(xūn 熏)：昏黑。

〔6〕蓬：草名，飞蓬。

〔7〕铤(tǐng 艇):快走的样子。

〔8〕亭长:秦汉时十里一亭,置亭长,掌治安、诉讼等。此指地方小吏。

〔9〕尝:曾经。 三军:泛指军队。

〔10〕“吾闻夫”二句:谓战国时代各诸侯国大量征发、召募士卒,戍边作战。 荆,即楚国。召募,以钱物招募兵员。

〔11〕膈(bì 避)臆(yì 意):亦作“怛忆”,烦闷。 谁诉:向谁诉说。

〔12〕四夷:四方边境的少数民族。

〔13〕中州:中原。 耗斲(dù 度):损耗败坏。

〔14〕戎:泛指少数民族。 夏:华夏。

〔15〕王师:帝王的军队。

〔16〕文教:文治教化。

〔17〕用奇:用奇计。

〔18〕奇兵:出奇制胜的兵,指运用谋略,突然袭击等。

〔19〕王道:指以仁德服人的准则。 迂阔:迂腐空疏。

【译文】

浩浩瀚瀚啊!平展展的沙漠,无边无际,极目远望,看不见一个人影。黄河的水像带子那样盘曲回绕,成群的山峰错杂耸立。阴暗的天,愁惨的地,北风悲号,日色昏黄。飞蓬断落,杂草枯萎,寒气凛冽,就像严霜的早晨。飞鸟在空中盘旋,不肯落下;野兽在地上奔窜,失散了同伴。当地的亭长对我说:“这是古战场呀,曾经覆没过多少军队。往往有鬼哭的声音,阴雨天就可以听见。”伤心啊!这是秦朝的,汉朝的?还是近代的呢?

我听说:战国时代齐国、魏国征发士卒去守卫边境,楚国、韩国招募兵丁去从事征战。战士们跋涉长途,奔走万里,日晒雨淋,年复一年。早晨,在沙漠里寻找水草放牧;夜晚,在结了冰的黄河上渡过。地是这样的辽阔,天是这样的高远,回家的路啊,又在哪里?性命早已交给了刀剑,胸中的愁闷又向谁诉说?秦汉以来,四方边境战事频繁,中原地区受到破坏,又是哪个朝代没有?古人说,戎狄和华夏,都不和帝王的大军对抗;到后来,文治教化不再宣扬,阴谋诡计是武将的主张。奇兵突击不同于仁义

之师，王道仁政成为迂腐空疏的说教，再没有人去实施。哎呀啊哎哟！

吾想夫北风振漠，胡兵伺便。主将骄敌，期门受战^[1]。野竖旄旗^[2]，川回组练^[3]。法重心骇，威尊命贱。利镞穿骨，惊沙入面。主客相搏，山川震眩。声析江河^[4]，势崩雷电。至若穷阴凝闭^[5]，凜冽海隅^[6]。积雪没胫，坚冰在须。鸷鸟休巢，征马踟蹰。缁纩无温^[7]，堕指裂肤。当此苦寒，天假强胡，凭陵杀气^[8]，以相剪屠。径截辎重^[9]，横攻士卒。都尉新降^[10]，将军覆没。尸踣巨港之岸^[11]，血满长城之窟。无贵无贱，同为枯骨，可胜言哉^[12]！

鼓衰兮力尽，矢竭兮弦绝，白刃交兮宝刀折，两军蹙兮生死决^[13]。降矣哉，终身夷狄；战矣哉，骨暴沙砾。鸟无声兮山寂寂，夜正长兮风淅淅。魂魄结兮天沉沉，鬼神聚兮云幂幂^[14]。日光寒兮草短，月色苦兮霜白。伤心惨目，有如是耶！

【注释】

〔1〕期门：军营之门。

〔2〕旄旗：泛指旗帜。

〔3〕组练：组甲被练，两种士卒的衣甲。此借指军队。

〔4〕析：劈开。

〔5〕穷阴：指隆冬极寒之时。凝闭：指彤云凝聚密布。

〔6〕海隅：指西北极寒之地。海，瀚海。

〔7〕缁纩(zēng kuàng 增旷)：此指冬衣。缁，丝织品的总称。纩，丝绵絮。

〔8〕凭陵：倚仗，凭借。杀气：隆冬肃杀之气。

〔9〕輜(zī 资)重:军用物资的总称。

〔10〕都尉:指职位低于将军的武官。

〔11〕踣(bó 搏):跌倒。踣,一本作“填”。

〔12〕胜(旧读 shēng 生):能够承担。

〔13〕蹙(cù 促):迫近。

〔14〕幕(mì 密)幕:覆盖笼罩的样子。

【译文】

我想象:北风振动沙漠,胡兵乘机侵扰。主将轻敌,敌军到了营门,才仓卒应战。原野里军旗竖起,平川上战士奔驰。军法如山,心惊胆战。锋利的箭镞穿透骨头,飞扬的沙砾扑入颜面。敌我双方肉搏奋战,山川也震动得头晕目眩。喊杀的声音撕裂了江河,冲杀的气势崩裂了雷电。至于在严寒的隆冬,彤云凝集,滴水成冰,在瀚海之边。积雪掩没了小腿,冰凌结上了胡须,猛兽只能在巢中休息,战马也冻得踟蹰不前。薄薄的绵衣,没有丝毫温暖,作战的人啊,手指冻掉,皮肤开裂。这严酷的冰雪风寒,是老天给强大的胡人的机会,凭借着肃杀之气,来对我们劫掠屠杀。直接袭击我们的军备,拦腰冲杀我们的部队。都尉刚刚投降,将军早已阵亡。尸体僵仆在大港沿岸,鲜血淌满了长城窟穴。不论高低贵贱,同样都成为枯骨。哎呀!真是说不尽的凄惨!

鼓声微弱啊力气用尽,羽箭射完啊弓弦断绝,白刃相接啊宝刀断折,两军迫近啊生死立决!投降吧,从此终身陷于夷狄;战斗吧,尸骨就暴露在沙砾。鸟也没有声音啊山峰寂寂,长夜漫漫啊寒风淅淅。魂灵凝结啊天色沉沉,鬼神聚集啊阴云密密。日光惨淡啊草枯短,月色凄苦啊霜惨白。人世间触目伤心的情景,竟有像这样的吗?

吾闻之:牧用赵卒,大破林胡,开地千里,遁逃匈奴^{〔1〕}。汉倾天下,财殫力痛^{〔2〕}。任人而已,其在多乎?周逐玃狁,北至太原^{〔3〕},既城朔方^{〔4〕},全师而还。饮至策勋^{〔5〕},和乐且闲,穆穆棣棣^{〔6〕},君臣之间。秦起长

城，竟海为关，荼毒生灵^{〔7〕}，万里朱殷^{〔8〕}。汉击匈奴，虽得阴山，枕骸遍野，功不补患^{〔9〕}。

苍苍蒸民^{〔10〕}，谁无父母？提携捧负，畏其不寿。谁无兄弟？如足如手。谁无夫妇？如宾如友。生也何恩？杀之何咎？其存其没，家莫闻知。人或有言，将信将疑。惓惓心目^{〔11〕}，寢寐见之^{〔12〕}。布奠倾觞^{〔13〕}，哭望天涯。天地为愁，草木凄悲。吊祭不至，精魂何依^{〔14〕}？必有凶年，人其流离^{〔15〕}。呜呼噫嘻！时耶命耶？从古如斯。为之奈何？守在四夷^{〔16〕}。

【注释】

〔1〕“牧用赵卒”四句：谓战国赵将李牧大破匈奴。牧，李牧，赵之名将，守雁门，击败东胡，降服林胡（均匈奴所属部族）。其后十余年，匈奴不敢近赵境。事见《史记·廉颇蔺相如列传》。

〔2〕殫(dān 丹)：尽。 痛(pū 铺)：极度倦苦。

〔3〕“周逐猃狁(xiǎn yǔn 险允)”二句：周宣王时，猃狁南侵，宣王命尹吉甫率军抗击，逐至太原，不再穷追。见《汉书·匈奴传上》。猃狁，周时北方少数族，即后来的匈奴。 太原，在今宁夏固原北。

〔4〕城：筑城。 朔方：北方。一说，指今宁夏灵武一带。

〔5〕饮至：古代征战、盟会归来，告祭于宗庙，举行宴饮，称“饮至”。 策勋：把功勋记载于简策。

〔6〕穆穆：仪表美好，容止庄敬，多用以形容天子。 棣棣：仪态文雅安和。

〔7〕荼(tú 涂)毒：残害。

〔8〕朱殷(yān 烟)：谓血赤黑色。

〔9〕功不补患：犹言得不偿失。

〔10〕苍苍：原谓草木繁盛，此取众多之意。 蒸民：众民。蒸，通“烝”，众多。

〔11〕惓(yuān 冤)惓：忧闷的样子。

〔12〕寢寐：睡梦中。

〔13〕布奠倾觞：把酒倒在地上祭奠死者。布，陈列。奠，祭祀。

〔14〕精魂：灵魂。

〔15〕“必有凶年”二句：谓大战之后必有灾荒，人民将流离失所。《老子》：“大军之后，必有凶年。”

〔16〕守在四夷：语出《左传·昭公二十三年》：“古者天子守在四夷。”意谓古代天子行王道，施仁政，以德服人，四方各族心悦诚服，为天子各守其土，这就不会有征战了。

【译文】

我听说过：李牧统领赵国的士兵，大破林胡，开拓千里疆土，使匈奴望风而逃。汉朝倾尽天下之力，攻打匈奴，反而民穷财尽，国力衰弱。关键在于用人是否得当，岂在于兵力的多少呢？周朝驱逐猃狁，北到太原，在北方筑城之后，全军凯旋而还。祭祀宴饮，庆功授勋，和睦安适，端庄恭敬，这种气氛洋溢于君臣之间。秦朝修长城，建造关塞直到海边，残害百姓，流血万里，又红又黑。汉朝攻打匈奴，虽然得了阴山，但战死了无数将士，留下的尸骨枕藉原野，实在是功绩远远抵不上祸害。

天下众多的百姓，谁没有父母？从小牵着带着，抱着背着，就怕孩子长不大。谁没有兄弟？情谊如同手足。谁没有夫妻？相敬如同宾友。他们活着受到过什么恩惠？杀害他们，他们有什么过错？他们是活着呢还是死了，家里没有人知晓。即或有人传来消息，也叫人将信将疑。忧愁苦闷，触目伤心，睡里梦里，似见亲人。摆酒遥祭，哭望天涯。天地为之悲怆，草木为之哀恸。哭吊祭奠不能让死者感知，他们的灵魂归依何处？大战之后，必有灾荒，苦难的人们，又将流离失所。哎呀哎哟！这是时势如此，还是命运不济？从古以来，就是如此。怎么办，怎么办？只有广行仁德，让四方各族都来为朝廷守卫疆土。

（张栻之）

陋室铭

刘禹锡

【题解】

刘禹锡(772—842)，字梦得，唐洛阳(今属河南)人。自言系出中山(治所在今河北定县)。唐德宗贞元年间，中进士后又登博学宏词科。任监察御史。永贞革新时，擢为屯田员外郎判度支盐铁事，与柳宗元同为王叔文所器重。王叔文败，刘禹锡被贬为朗州司马，在任长达九年。后历任连州、夔州、和州刺史。唐文宗大和年间，入朝为主客郎中、礼部郎中，兼集贤院学士。复出为苏州、汝州、同州刺史，晚年以太子宾客分司东都。刘禹锡诗文兼长，有《刘宾客集》。

《陋室铭》相传是刘禹锡所作，在北宋真宗大中祥符年间即已流传(见宋释智圆《闲居编》，但智圆认为《陋室铭》不是刘禹锡所作)。此文见于《全唐文》，《文苑英华》、《唐文粹》等书却不选，刘禹锡的集子里也未见收录。但南宋王象之《舆地纪胜》卷二、卷四八都记载《陋室铭》，说是刘禹锡为和州刺史时所作，还刻了碑，柳公权书。

全文81字，写陋室以示节操，文字简约而意味隽永。

山不在高，有仙则名；水不在深，有龙则灵。斯是陋室^[1]，惟吾德馨^[2]。苔痕上阶绿，草色入帘青。谈笑有鸿儒^[3]，往来无白丁^[4]。可以调素琴^[5]，阅金经^[6]。无丝竹之乱耳^[7]，无案牍之劳形^[8]。南阳诸葛庐^[9]，

西蜀子云亭^[10]。孔子云：“何陋之有^[11]？”

【注释】

〔1〕斯：这。 陋室：简陋狭小的居室。《韩诗外传》卷五：“彼大儒者，虽隐居穷巷陋室，无置锥之地，而王公不能与之争名矣。”作者用“陋室”自名所居，可见抱负。

〔2〕惟：犹“以”，强调原因。 德馨：德行馨香。《尚书·君陈》：“黍稷非馨，明德惟馨。”馨，香气远闻；引申为美名播扬。

〔3〕鸿儒：大儒，泛指博学之士。

〔4〕白丁：平民，无功名者。此指无文化之人。

〔5〕调(tiáo 条)：协调，调和。此指和弦。 素琴：不加雕饰的琴。

〔6〕金经：泛指佛道经籍。

〔7〕丝竹：泛指弦乐和管乐。此指音乐之声。 乱耳：谓乐声扰人。

〔8〕案牍：公事文书。此指办理公务。 劳形：谓公务累身。

〔9〕南阳诸葛庐：东汉末诸葛亮出山之前，隐居于草庐，躬耕于南阳。

〔10〕西蜀子云亭：西汉扬雄，字子云，西蜀(今四川成都)人，在居宅写成《太玄》。后称所居为“扬子宅”。子云亭，即此。铭文，多用韵语。

〔11〕何陋之有：《论语·子罕》：“子欲居九夷。或曰：‘陋，如之何？’子曰：‘君子居之，何陋之有？’”引用《论语》结束全文，隐含“君子居之”之意，又照应前文“惟吾德馨”。

【译文】

山不在于高，有仙人居处就会知名；水不在于深，有蛟龙潜藏就显威灵。这间简陋的居室，却有我德行芳馨。苔痕上庭阶，一片新绿；草色映帘枕，满室生青。到这里，谈谈笑笑的都是有学问的大儒，来来往往的决无没文化的白丁。可以随手抚弄朴素无华的琴，可以静心诵读金字书写的经。既没有繁弦促管来搅扰清静，也没有公事文书来烦心劳形。好比南阳诸葛庐，又像西蜀子云亭。正如孔子所说：“有什么简陋呢？”

(张枬之)

阿房宫赋

杜 牧

【题解】

杜牧(803—852)，字牧之，唐京兆万年(今陕西长安)人。文宗大和二年(828)进士，复举贤良方正，授弘文馆校书郎。历任黄州(今属湖北)、池州(今安徽贵池)、睦州(今浙江建德)、湖州(今属浙江)刺史。唐武宗会昌年间迁中书舍人。《新唐书·杜牧传》称他“刚直有奇节，不为龊龊小谨，敢论列大事，指陈病利尤切至”。他知兵法，曾为曹操所定《孙子》十三篇作注。他是晚唐著名诗人之一，与李商隐齐名，人称“小杜”，以别于杜甫。有《樊川集》。

杜牧主张文章应“以意为主，以气为辅，以辞彩章句为之兵卫”，把思想内容放在首要地位。他在《上知己文章启》中说：“宝历(唐敬宗年号)间大起宫室，广声色，故作《阿房宫赋》。”可见他写这篇赋是讽谏时弊，有其现实意义的。

关于阿房宫，《史记·秦始皇本纪》记载：秦始皇三十五年(前212)，因为秦都咸阳人多，原先的宫廷嫌小，就在渭南上林苑中营建朝宫。先造前殿阿房，东西五百步，南北五十丈，上可以坐万人，下可以建五丈旗。周驰为阁道，自殿下直抵南山。由阿房宫通过复道，与咸阳连接，象征天上的阁道渡过银河直达营室(阁道、营室都是星名)。

这篇赋是杜牧成名之作，撰写时约二十三、四岁。前半篇铺陈阿房宫建筑之壮丽，宫女之姣美，珍宝之众多，大半出于想象；后半篇畅论秦朝以暴取民财终致覆亡，并反复阐明这个道理，以

昭鉴戒。语言上骈散兼行，韵律鲜明，辞采瑰丽，是唐人文赋中的佳作。

六王毕^[1]，四海一^[2]，蜀山兀^[3]，阿房出^[4]。覆压三百余里^[5]，隔离天日^[6]。骊山北构而西折^[7]，直走咸阳。二川溶溶^[8]，流入宫墙。五步一楼，十步一阁；廊腰缦回^[9]，檐牙高啄^[10]；各抱地势^[11]，钩心斗角^[12]。盘盘焉，囷囷焉^[13]，蜂房水涡^[14]，矗不知其几千万落^[15]。长桥卧波，未云何龙？复道行空^[16]，不霁何虹^[17]？高低冥迷^[18]，不知西东。歌台暖响，春光融融；舞殿冷袖，风雨凄凄。一日之内，一宫之间，而气候不齐^[19]。

妃嫔媵嫱^[20]，王子皇孙^[21]，辞楼下殿，辇来于秦^[22]。朝歌夜弦，为秦宫人。明星荧荧，开妆镜也^[23]；绿云扰扰，梳晓鬟也；渭流涨腻^[24]，弃脂水也^[25]；烟斜雾横，焚椒兰也^[26]。雷霆乍惊，宫车过也；辘辘远听^[27]，杳不知其所之也^[28]。一肌一容，尽态极妍^[29]；缦立远视^[30]，而望幸焉^[31]。有不得见者三十六年^[32]。燕、赵之收藏^[33]，韩、魏之经营，齐、楚之精英，几世几年，取掠其人^[34]，倚叠如山^[35]。一旦不能有^[36]，输来其间^[37]。鼎铛玉石，金块珠砾^[38]，弃掷逦迤^[39]，秦人视之，亦不甚惜。

【注释】

〔1〕六王：指战国时期韩、魏、赵、燕、齐、楚六国国君。

〔2〕四海：指天下、全中国。 一：统一。

〔3〕蜀山：泛指今四川一带的山。兀：高而上平，此形容山已光秃。

〔4〕阿(ē)房：《汉书·贾山传》“又为阿房之殿”颜师古注：“房字或作旁，说云始皇作此殿，未有名，以其去咸阳近，且号阿房。阿，近也。”旧时读“房”为“旁(páng)”。出：出现，建成的意思。

〔5〕覆压：掩盖。

〔6〕隔离天日：遮蔽了天日，形容宫殿楼阁之高大。

〔7〕北构：(从骊山)北边建筑起。

〔8〕二川：渭水和樊川。溶溶：河水盛大貌。

〔9〕廊腰：高大建筑物之间连接的回廊，犹人之腰，故称。缦：宽缓。回：曲折。

〔10〕檐牙：屋檐的尖角。高啄：如鸟嘴向空中啄物。

〔11〕抱地势：就其地势高下的意思。

〔12〕钩心斗角：谓廊腰互相连接，纡曲如钩；檐牙彼此相向，像螭龙斗角，形容宫殿的错综精密。

〔13〕困(jūn 君)困：屈曲的样子。

〔14〕蜂房水涡：谓楼阁如蜂房，如水涡。

〔15〕矗：耸立。这里放在句首，形容建筑物高高耸立。落：原义为居，引申为许多人聚集的居处如“村落”，再引申为院子。此指房屋单位，犹座、所。

〔16〕复道：空中架木筑成的走道。

〔17〕霁：雨过天晴。虹：此比喻复道。

〔18〕冥迷：迷惑，辨不清。

〔19〕不齐：不同。

〔20〕妃嫔媵(yìng 映)嫱(qiáng 墙)：指六国的妃嫔宫人。嫔、嫱是宫中女官，妃的等级比嫔、嫱高。媵是陪嫁女子，多为后妃之妹或侄女，也可能成为嫔、嫱。

〔21〕王子皇孙：指六国国君的子女。

〔22〕辇(niǎn 拈)：帝王、皇后坐的车。此处用作动词，乘车。

〔23〕妆镜：梳妆用的镜子。

〔24〕涨腻：谓增添一层油腻。

〔25〕脂水：指含有胭脂香粉的洗脸水。

〔26〕椒兰：两种香料。

〔27〕辘辘：车轮滚动声。远听：听上去走远了。

〔28〕杳：无声无响。此用在句首形容宫车已走远。